

DIE BÜCHER VON 30TAGE

Die einfachsten Gregorianischen Gesänge,
die die Gläubigen laut Weisung
der Konzilskonstitution über die heilige Liturgie
lernen und singen sollen.



DIE GESÄNGE
DER TRADITION

DIE GESÄNGE DER TRADITION

Die einfachsten Gregorianischen Gesänge

Vorwort zu dem auf Wunsch von Paul VI. im Jahr 1974 veröffentlichten Büchlein *Iubilate Deo* der heiligen Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung

Die Konstitution des Zweiten Vatikanischen Konzils über die heilige Liturgie gemahnt nicht nur daran, den Landessprachen bei den liturgischen Feiern genügend Raum zu geben, sondern gibt auch folgenden Hinweis: „Es soll jedoch Vorsorge getroffen werden, dass die Christgläubigen die ihnen zukommenden Teile des Meß-Ordinariums auch lateinisch miteinander sprechen oder singen können.“¹.

Von diesem Anliegen geleitet, hat Papst Paul VI. in der letzten Zeit² mehrfach den Wunsch zum Ausdruck gebracht, dass der Gregorianische Gesang die Eucharistiefiern des Gottesvolkes mit seiner angenehmen Harmonie begleiten möge und dass die Gläubigen, um diesen Feiern mehr Ausdruckskraft zu verleihen, nicht nur die Gregorianischen Gesänge singen sollten, sondern auch Lieder in der Landessprache.

Das vorliegende Büchlein entspricht dem Anliegen des Heiligen Vaters. Es ist eine Sammlung der einfachsten Lieder, die die Gläubigen - vor allem im Heiligen Jahr - gemeinsam singen sollen.

So kann der Gregorianische Gesang ein wirksames Mittel bleiben, das viele Völker zu einer einzigen Nation werden lässt, die sich im Namen Christi versammelt und vereint ist durch ein Herz, einen Gedanken, eine Stimme. In der Tat lässt gerade das Streben nach Einheit, wie es im Einklang der verschiedenen Sprachen, Rhythmen und Harmonien zum Ausdruck kommt, den vielfältigen Akkord einer einzigen Kirche auf wunderbare Weise zu Tage treten: „Der Gesang, in dem die gesamte Vielfalt des Volkes in einem einzigen Chor zum Ausdruck kommt, ist in der Tat ein großes Band der Einheit, bekräftigt Ambrosius. Verschieden sind die Saiten der Leier, die Symphonie aber ist nur eine. Wie oft schlagen die Finger des Künstlers einen falschen Ton an, der Künstler-Geist im Volk jedoch kann niemals irren“³.

Gebe Gott, dass das gemeinsame Gebet gelingen möge und dass das betende Herz der Kirche diese süßen und frommen Akkorde noch freudvoller und inniger erklingen lasse.

14. April 1974, Ostersonntag,
Auferstehung des Herrn

¹ Zweites Vatikanisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium*, Nr. 54.

² Generalaudienz vom 22. August 1973; 12. Oktober 1973, an den Internationalen Kirchenmusikverband (Cims); vgl. auch: Schreiben von Kardinal-Staatssekretär Giovanni Cicognani anlässlich der Studientagung des Italienischen Verbandes Santa Cecilia, Genf, 26.-30. September 1973, *L'Osservatore Romano*, 27. September 1973.

³ Sant'Ambrogio, *Explanationes psalmodum*, in ps. 1, 9: Lateinische Patrologie 14, 925.

I CANTUS MISSÆ

1. Kyrie

K  y-ri-e e-le-i-son. *bis* Christe e-le-i-son. *bis*

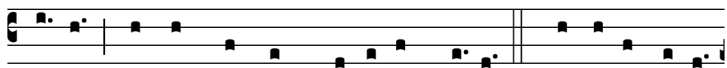
 Ky-ri-e e-le-i-son. Ky-ri-e e-le-i-son.

2. Gloria

G  lo-ri-a in excelsis De-o. Et in terra pax homi-

 nibus bonae vo-lunta-tis. Lauda-mus te. Benedi-cimus

 te. Adora-mus te. Glo-ri-ficamus te. Gra-ti-as agimus



ti-bi propter magnam glo-ri- am tu- am. Domine De- us,



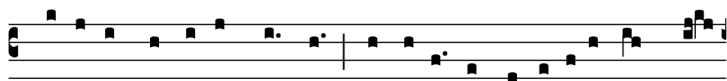
Rex caele-stis, De-us Pater omni-po-tens. Domine Fi- li u-



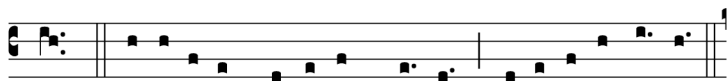
nigeni-te Ie-su Christe. Domine De-us Agnus De- i, Fi-



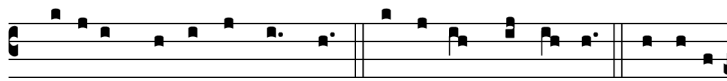
li-us Pa-tris. Qui tollis peccata mun-di, misere- re no-bis.



Qui tollis pecca-ta mundi, suscipe depre-ca-ti-onem no-



stram. Qui sedes ad dexte-ram Pa-tris, mi-se-re-re no-bis.



Quoni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Domi-nus. Tu solus



Al-tis-si-mus, Ie-su Chri-ste. Cum San-cto Spi-ri-tu, in



glo-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

3. Credo



redo in unum De- um, Patrem omnipotentem,



facto-rem caeli et terrae, vi-si-bi-li-um o-mni-um et



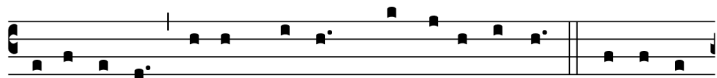
invi-si-bi-li-um. Et in unum Domi-num Ie-sum



Christum, Fi-li-um De-i u-ni-ge-ni-tum. Et ex Patre na-



tum ante omni- a sae- cu- la. De- um de De- o, lumen



de lumi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro. Ge- ni- tum



non fa- ctum, consubstan- ti- a- lem Patri: per quem o-



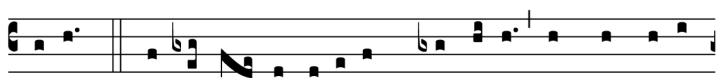
mni- a fa- cta sunt. Qui propter nos homi- nes, et propter



nostram sa- lu- tem descendit de cae- lis. Et incarna- tus est



de Spi- ri- tu Sancto ex Ma- ri- a Vir- gi- ne, et homo fa-



ctus est. Cru- ci- fi- xus e- ti- am pro nobis sub Pon- ti- o



Pi-la-to, passus et sepul- tus est. Et re-surre-xit ter-ti- a



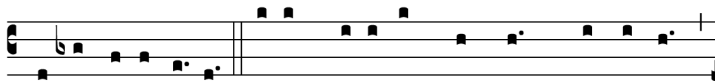
di- e, se-cundum scrip-tu- ras. Et ascendit in cae- lum,



se-det ad dexte- ram Pa- tris. Et i- te-rum ventu-rus est



cum glo-ri- a iu-di-ca-re vi-vos et mortu- os, cu-ius re-



gni non e-rit fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sanctum, Domi-num,



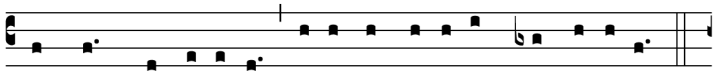
et vi-vi-fi-cantem: qui ex Patre Fi-li- oque pro-ce-dit.



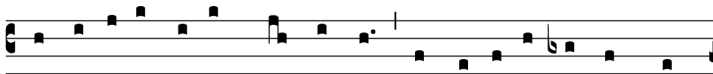
Qui cum Patre et Fi-li- o simul a-do-ra-tur et conglo-ri-



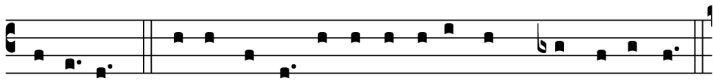
fi-ca-tur, qui lo-cu-tus est per Prophe-tas. Et unam,



sanctam, catho-li-cam et a-po-sto-li-cam Eccle-si-am.



Confi-te-or unum ba-ptisma in remissi-o-nem pec-



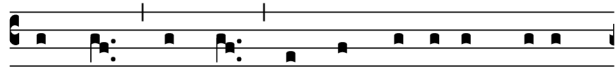
ca-to-rum. Et expec-to re-sur-recti-o-nem mor-tu-o-rum.



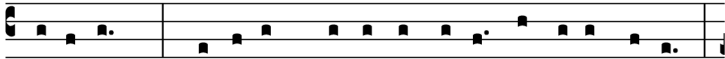
Et vi-tam ven-tu-ri sae-cu-li. A-men.

4. Sanctus

S



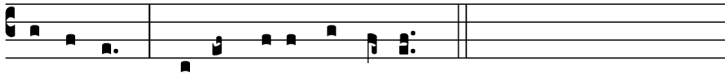
anctus, Sanctus, Sanctus Dominus De- us



Saba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra glo- ri- a tu- a.



Ho- sanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine



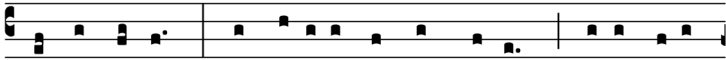
Domi- ni. Ho- sanna in excelsis.

5. Pater noster

P



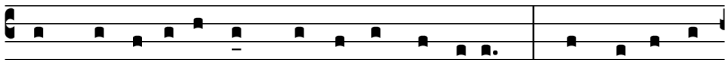
a-ter noster qui es in caelis, sancti-fi-ce-tur



nomen tu- um, adveni- at regnum tu- um, fi- at volun-



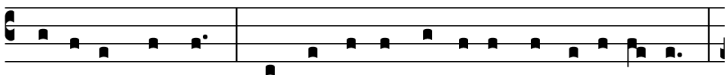
tas tu- a, sic-ut in cae-lo et in ter-ra. Panem nos-



trum co- ti-di- a-num da no-bis ho-di- e, et dimit-te



no-bis de-bi- ta nostra, sic-ut et nos dimit-timus de-bi-

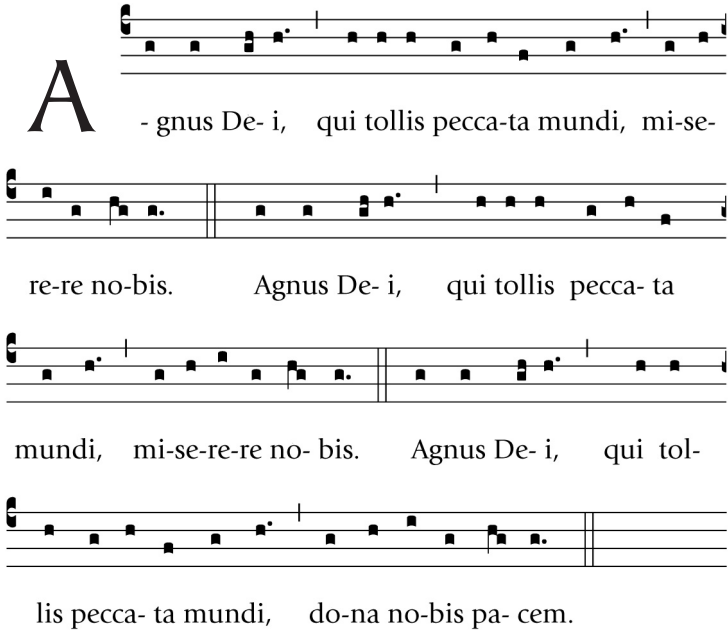


to-ribus nostris; et ne nos indu-cas in tenta-ti- o-nem,



sed li-be-ra nos a ma- lo.


6. Agnus Dei



A - gnus De- i, qui tollis pecca- ta mundi, mi-se-
re-re no-bis. Agnus De- i, qui tollis pecca- ta
mundi, mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, qui tol-
lis pecca- ta mundi, do-na no-bis pa- cem.

II CANTUS VARII

7. O salutaris hostia

O  sa- lu- ta- ris hosti- a, quae caeli pandis o-



sti- um, bella premunt hosti- li- a; da robur, fer auxi-li-um.



Uni tri-noque Domino sit sempi-ter-na glo-ri- a:



qui vi-tam sine termino nobis donet in patri- a. A- men.

8. Adoro te devote

A  -doro te devo-te, la- tens De- i- tas, quae sub

 his figu-ris ve-re la-ti-tas. Ti-bi se cor me- um to-tum

 sub-i-cit, qui- a te contemplans to-tum de-fi-cit. A- men.

2
Visus, tactus, gustus in te fallitur,
sed auditu solo tuto creditur.
Credo quidquid dixit Dei Filius:
nil hoc Verbo veritatis verius.

3
In cruce latebat sola Deitas,
at hic latet simul et humanitas.
Ambo tamen credens atque confitens;
peto quod petivit latro paenitens.

4
Plagas, sicut Thomas, non intueor,
Deum tamen meum te confiteor.
Fac me tibi semper magis credere,
in te spem habere, te diligere.

5
O memoriale mortis Domini,
panis vivus vitam praestans homini,
praesta meae menti de te vivere,
et te illi semper dulce sapere.

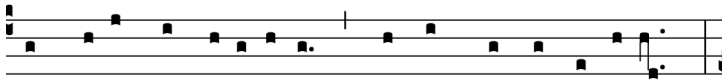
6
Pie pellicane, Iesu Domine,
me immundum munda tuo sanguine,
cuius una stilla salvum facere
totum mundum quit ab omni scelere.

7
Iesu, quem velatum nunc aspicio,
oro fiat illud quod tam sitio:
ut te revelata cernens facie,
visu sim beatus tuae gloriae. Amen.

9. Pange lingua - Tantum ergo



Pange lingua glo-ri-o-si Cor-po-ris myste-ri-um,



Sanguinisque pre-ti- o-si, quem in mundi pre- ti- um,



fructus ventris gene-ro-si Rex effudit genti- um. A- men.

2

Nobis datus, nobis natus ex intacta Virgine,
et in mundo conversatus, sparso verbi semine,
sui moras incolatus miro clausit ordine.

3

In supremæ nocte cenæ, recumbens cum fratribus,
observata lege plene cibis in legalibus,
cibum turbae duodenæ se dat suis manibus.

4

Verbum caro panem verum verbo carnem efficit,
fitque sanguis Christi merum; et, si sensus deficit,
ad firmandum cor sincerum sola fides sufficit.

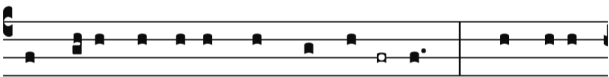
5

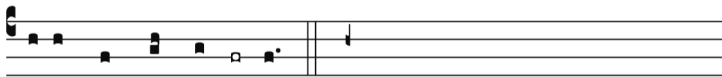
Tantum ergo Sacramentum veneremur cernui,
et antiquum documentum novo cedat ritui:
praestet fides supplementum sensuum defectui.

6

Genitori Genitoque laus et iubilatio;
salus, honor, virtus quoque sit et benedictio;
Procedenti ab utroque compar sit laudatio. Amen.

10. Laudate Dominum

L  **audate Dominum omnes gen- tes, * laudate**



e-um omnes popu- li.

Quoniam confirmata est super nos misericordia eius,*
et veritas Domini manet *in aeternum*.

Gloria Patri *et* Filio,*
et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc *et semper*,*
et in saecula saeculorum. Amen.

11. Parce Domine

P arce Domi-ne, parce popu-lo tu-o, ne in
ae-ternum i-rasca-ris no-bis.

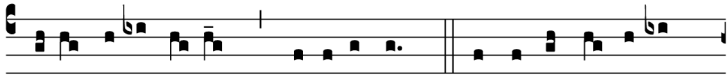
The musical notation for 'Parce Domine' consists of two systems of a grand staff (treble and bass clefs). The first system contains the melody for the first line of text, starting with a large 'P' and ending with a double bar line. The second system contains the melody for the second line of text, also ending with a double bar line.

12. Da pacem

D a pacem Domine, in di-ebus nostris: qui-
a non est a-li-us qui pugnet pro nobis, ni-si
tu De-us noster.

The musical notation for 'Da pacem' consists of three systems of a grand staff. The first system contains the melody for the first line of text, starting with a large 'D' and ending with a double bar line. The second system contains the melody for the second line of text, ending with a double bar line. The third system contains the melody for the third line of text, ending with a double bar line.

13. Ubi caritas



V. Simul ergo cum in unum congregamur.

V. Ne nos mente dividamur, caveamus.

V. Cessent iurgia maligna, cessent lites.

V. Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ant. Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

V. Simul quoque cum beatis videamus

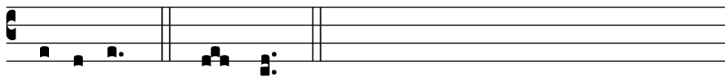
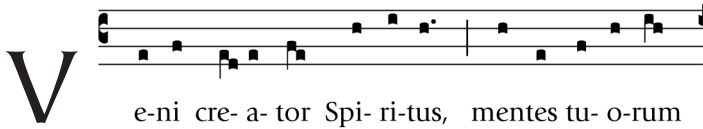
V. Glorianter vultum tuum, Christe Deus:

V. Gaudium, quod est immensum atque probum,

V. Saecula per infinita saeculorum.

Ant. Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

14. Veni creator



2
Qui diceris Paraclitus,
donum Dei altissimi,
fons vivus, ignis, caritas
et spiritalis unctio.

3
Tu septiformis munere,
dextrae Dei tu digitus,
tu rite promissum Patris
sermone ditans guttura.

4
Accende lumen sensibus,
infunde amorem cordibus,
infirma nostri corporis
virtute firmans perpeti.

5
Hostem repellas longius
pacemque dones protinus;
ductore sic te praevio
vitemus omne noxium.

6
Per te sciamus da Patrem,
noscamus atque Filium,
te utriusque Spiritum
credamus omni tempore. Amen.

15. Regina cæli



Regina cæ-li, læ-ta-re, alle-lu-ia. Qui-a quem
meru- isti porta-re, alle-lu-ia. Re-surre-xit, sic-ut di-xit,
alle-lu-ia. O-ra pro no-bis De-um, alle-lu- ia.

16. Salve Regina



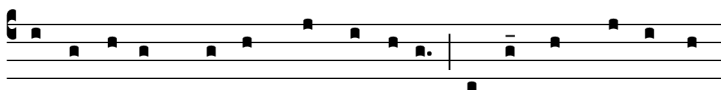
Salve Regina, mater mi-se-ri-cor-di-ae, vi-ta, dul-
ce-do et spes nostra, sal-ve. Ad te clamamus, ex-su-les
fi-lii Evæ. Ad te suspi-ramus gementes et flentes in hac



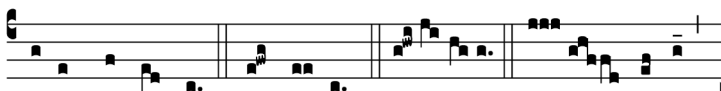
lacrimarum valle. E-ia ergo, advo-ca-ta nostra, illos



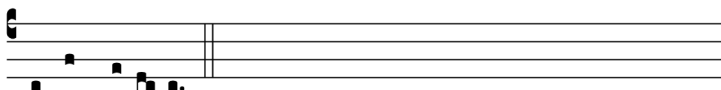
tu-os mi-se-ricordes ocu-los ad nos converte. Et Ie-sum,



be-ne-dictum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc ex-si-



li-um ostende. O clemens, o pi-a, o dulcis



Virgo Mari- a.

17. Ave maris stella



A -ve ma-ris stel-la, De-i Ma-ter alma,
atque semper Virgo, fe-lix cae-li por-ta. A-men.

2
Sumens illud ave
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Evae nomen.

3
Solve vincla reis,
profer lumen caecis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

4
Monstra te esse matrem,
sumat per te preces
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.

5
Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpis solutos
mites fac et castos.

6
Vitam praesta puram,
iter para tutum,
ut videntes Iesum
semper collaetemur.

7
Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritus Sancto
Tribus honor unus. Amen.

18. Tu es Petrus

T 
 u es Petrus, et super hanc petram aedi- fi



cabo Eccle-si- am me- am.

DIE GESÄNGE DER TRADITION

Die einfachsten Gregorianischen Gesänge

Inhalt

Einführung s. 1

Teil I - Cantus Missæ

1. Kyrie	s.	3
2. Gloria	»	3
3. Credo	»	5
4. Sanctus	»	9
5. Pater noster	»	10
6. Agnus Dei	»	11

Teil II - Cantus varii

7. O salutaris hostia, Hymne	s.	12
8. Adoro te devote, Hymne	»	13
9. Pange lingua - Tantum ergo, Hymne	»	14
10. Laudate Dominum, Psalm	»	15
11. Parce Domine, Antiphon	»	16
12. Da pacem, Antiphon	»	16
13. Ubi caritas, Antiphon	»	17
14. Veni creator, Hymne	»	18
15. Regina cæli, Antiphon	»	19
16. Salve Regina, Antiphon	»	19
17. Ave maris stella, Hymne	»	21
18. Tu es Petrus, Antiphon	»	22

Künstlerische Gestaltung und Textrecherche:

Lorenzo Bianchi und Gabriele Terrone

Tonaufnahmen: Maurizio Rosselli, 7. Juli 1998,

Kirche des Päpstlichen Spanischen Kollegs Rom

Editing und mastering: Lillo Drago

Chor Kapelle Giulia der vatikanischen Basilika

Leitung: Pablo Colino

© **Trenta Giorni Società Cooperativa**

eine eingetragene Monatszeitschrift, Amtsgericht Rom, 11.11.1993 Nr. 501.

Chefredakteur: Giulio Andreotti

Stellv. Chefredakteur: Roberto Rotondo

30Giorni nella Chiesa e nel mondo

00173 Rom, via Vincenzo Manzini, 45

Tel. +39 06.72.64.041

Fax +39 06.72.633.395

e-mail: 30giorni@30giorni.it

internet: www.30giorni.it

Nur als Beilage zu 30Tage erhältlich

Diese Nummer wurde gedruckt im Juni 2011

Druck: Arti Grafiche La Moderna - Via di Tor Cervara, 171 Rom



„Die Kirche betrachtet den Gregorianischen Choral als den der römischen Liturgie eigenen Gesang; demgemäß soll er in ihren liturgischen Handlungen, wenn im übrigen die gleichen Voraussetzungen gegeben sind, den ersten Platz einnehmen.“

Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil,
Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* Nr.116